ولو قيل لي

للشيخ إبراهيم بن محمد بن ناصر الدين المويلق

En elogio del Imam

Abū al-Ḥasan al-Shādhilī

Por Sheij Ibrāhīm Muḥammad ibn Nāṣir al-Dīn al-Muwaylaq

Texto en árabe extraído del documento: “Returning to Allah”
Traducción al castellano por Shifa al-Qulub, Madrid (España)
damas.nur. nu

وَلَوْ قِيلَ لِي مَنْ فِي الرِّجَالِ مُكَمَّلٌ *** لَقُلْتُ إِمَامِي الشَّاذِلِيُّ أَبُو الحَسَنِ

Si me preguntasen: “¿quién, entre los hombres, ha alcanzado la perfección —después del Profeta ﷺ y de sus nobles compañeros—?, diría: mi imam, Abū al-Ḥasan al-Shādhilī”

لَقَدْ كَانَ بَحْرًا فِي العُلُومِ وَرَاسِخًا *** وَلَا سِيَّمَا فِي عِلْمِ الفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ

Era un océano de sabiduría, de conocimiento profundo y firmemente arraigado, particularmente en la ciencia de la distribución de las herencias y en las ciencias de la tradición profética (el fiqh y el Hadiz)

وَمِنْ مَنْهَلِ التَّوْحِيدِ قَدْ غَبَّ وَارْتَوَى *** فَلِلَّهِ كَمْ أَرْوَى قُلُوبًا بِهَا شَجَنْ

Bebió abundantemente de la fuente del Tawḥīd, colmando de ella sus recipientes. ¡Y cuántos corazones, abatidos por las tribulaciones, habrá reavivado por Allah!

وَحَازَ عُلُومًا لَيْسَ تُحْصَى لِكَاتِبٍ *** وَهَلْ تَحْصُرُ الكُتَّابُ مَا حَازَ مِنْ فَنَنِ؟

Adquirió conocimientos cuya vastedad ningún escritor podría llegar a enumerar. ¿Acaso podrían los libros abarcar todas las ciencias que llegó a dominar?

فَكُنْ شَاذِلِيَّ الوَقْتِ تَحْظَى بِسِرِّهِ *** وَفِي سَائِرِ الأَوْقَاتِ مُسْتَغْنِيًا بِعَنْ

Sé shādhilī en esta época para alcanzar su secreto; y permanece shādhilī en todo momento, y encontrarás en ello cuanto te basta.

فَإِنِّي لَهُ عَبْدٌ وَعَبْدٌ لِعَبْدِهِ *** فَيَا حَبَّذَا عَبْدٌ لِعَبْدِ أَبِي الحَسَنِ

Soy servidor suyo, y servidor de quien le sirve. ¡Cuán grande es el honor de ser servidor de un servidor de Abū al-Ḥasan!

إِذَا لَمْ أَكُنْ عَبْدًا لِشَيْخِي وَقُدْوَتِي *** إِمَامِي وَذُخْرِي الشَّاذِلِيِّ أَكُنْ لِمَنْ؟

Si no soy servidor de mi Sheij y de mi modelo a seguir, de mi imam y de mi tesoro, al-Shādhilī, ¿a quién habría entonces de servir?

فَيَا رَبِّ بِالسِّرِّ الَّذِي قَدْ وَهَبْتَهُ *** تَمُنُّ عَلَيْنَا بِالمَوَاهِبِ وَالفِطَنِ

¡Oh, Señor! Por el secreto que le otorgaste, concédenos Tus dones y el discernimiento espiritual.



Editado por Shifa al-Qulub
Última edición: 5 Noviembre 2026